



## CHAPITRE 27

## CHAPTER 27

Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles

An Act to amend the Motor Vehicles Act

[Sanctionnée le 21 février 1958]

[Assented to, the 21st of February, 1958]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 142,  
a. 55, am.

1. L'article 55 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 45, par l'article 31 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 7 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est de nouveau modifié en ajoutant au paragraphe 7, l'alinéa suivant:

Amende  
trans-  
portée à  
la cou-  
ronne.

"Nonobstant les dispositions du présent paragraphe, le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter que l'amende pour infraction à l'article 41 cessera d'appartenir à telle corporation municipale qu'il désigne et appartiendra à la couronne aux droits de la province, à compter de telle date qu'il spécifie, lorsqu'il juge que la corporation municipale exerce d'une façon abusive ou oppressive pour le public les pouvoirs qui lui résultent du présent article."

S.R.,  
c. 142,  
a. 60, am.

2. L'article 60 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 8 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est de nouveau modifié en ajoutant, après le paragraphe 6°, l'alinéa suivant:

R.S.,  
c. 142,  
s. 55, am.

1. Section 55 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes, 1941, chapter 142), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 33, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 45, by section 31 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 7 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, is again amended by adding to subsection 7, the following paragraph:

"Notwithstanding the provisions of this subsection, the Lieutenant-Governor in Council may order that fines for offences under section 41 shall no longer belong to such municipal corporation as he may indicate but shall belong to the Crown in right of the Province, from such date as he specifies whenever he considers that the municipal corporation is exercising its powers under this section in a manner abusive or oppressive to the public."

Fine to  
belong  
to the  
Crown.

R.S.,  
c. 142,  
s. 60, am.

2. Section 60 of the said act, amended by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, and by section 8 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, is again amended by adding, after paragraph 6, the following paragraph:

Disposi-  
tions sus-  
pendues.

“Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter que les dispositions de l’alinéa précédent du présent paragraphe 6° cessent de s’appliquer au conseil municipal de telle cité ou ville qu’il désigne, lorsqu’il juge que celle-ci exerce d’une façon abusive ou oppressive pour le public le pouvoir qui lui résulte du présent paragraphe 6°. Le décret adopté en vertu de la présente disposition est publié dans la *Gazette officielle de Québec* et, à compter de la date de cette publication, le conseil de la municipalité en question n’a plus le droit de réglementer la vitesse des véhicules automobiles dans son territoire et tout règlement adopté à cet effet devient nul.”

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur à la date qu’il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

“Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council may order that the provisions of the preceding paragraph of this paragraph 6 shall cease to apply to the municipal council of such city or town as he indicates, whenever he considers that such city or town is exercising its powers under this paragraph 6 in a manner abusive or oppressive to the public. The order made under this provision shall be published in the *Quebec Official Gazette* and, from the date of such publication, the council of the municipality in question shall no longer have the right to regulate the speed of motor vehicles in its territory and every by-law made for that purpose shall become null.”

Provisions  
sus-  
pended.

**3.** This act shall come into force on such date as it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation.

Coming  
into force.